

对外汉语教学

DUI WAI
HAN YU
JIAO
XUE

1983



对外汉语教学

第一期

北京语言学院一系学术委员会主办

本期编辑 邓崇谟 胡炳忠 崔永华

1983年12月

1 谈谈语言教学法理论的研究

吕必松

7 按言语技能设课的一次尝试

程美珍

14 谈谈《汉英翻译练习》教材的编写

谭敬训 田善锦 赵永新

20 试谈科技汉语教学法的基本原则

万志敏 温洁 王颖 佟慧君

28 科技汉语阶段教学的语调问题

焦锋

38 《基础汉语课本》生词教学点滴

周翠琳

45 关于新语法点的引入

——《中级汉语》教学点滴

吴建玲

50 程度补语教学一例

杜玉华

54 关于听力教学的一点想法

宋春菊

58 浅谈《听力理解》的词汇教学及课文引入

黄祖英

65 口语教学的几点体会

狄昌运

73 怎样提高学生的阅读速度

——文学阅读教学的点滴体会

姚可心

77 谈谈写作课的讲评教学

邓崇谟

83 谈新闻听读课教学

刘家业

89 教学中有关笔顺的一些问题

李世之

93 如何使学生积极地参加课堂学习活动

王琰琨

98 通过汉西对比帮助学生学好汉语

阎德早 张宏信

107 谈谈“错误分析”与留学生基础汉语教学

季秀清 宋希仲

113 谈ABB式形容词

艾洪玉

谈谈语言教学法理论的研究(代发刊词)

吕必松

经过短短几个月的筹备,《对外汉语教学》(第一期)就要跟大家见面了。从目录看,这一期除了个别文章以外,基本上都是谈教学法的。在很短的时间内就拿出了这么多教学法研究的成果,这至少反映了一系的同志们对教学法研究的重视。《对外汉语教学》虽然是一个系创办的油印刊物,但它的出现是一个信号,标志着我院广大教师的理论研究,特别是教学法理论的研究,已经出现了一个新的势头。这一情况确实令人振奋。李更新同志要我为这个刊物写一篇发刊词,我想借此机会就语言教学法理论的研究问题谈一点不成熟的看法,以表示对这个刊物的支持,同时希望它对推动我院教学法理论的研究作出积极的贡献。

谁都知道,做什么事情都要讲究方法。如果方法不对头,即使有满腔的热情,也难以达到预期的效果,或者只能事倍功半。语言学习是一种极其复杂的活动,从事语言教学尤其需要懂得语言教学的方法学。

我国的语言教学——包括本族语教学和非本族语教学的规模之大和历史之悠久,在世界上是无与伦比的,但是语言教学法的研究从来没有受到足够的重视。随着我国四化建设和对外交往的蓬勃发展,语言教学在整个教育事业中的重要地位已进一步显露出来。要推动语言教学的发展,不断提高语言教学的质量,在语言教学方面赶上世界先进水平,就必须大力开展语言教学法理论的研究。但是并不是所有的人都承认语言教学法是一门独立的科学。即使承认它是一门科学,也会认为它是比语言学的其他部门(例如语音学、语法学、词汇学等)低一级的科学。这种认识严重地影响了语言教学法研究的开展。

我国语言教学法理论的研究也是一个薄弱的环节。我们专门从事对外汉语教学已有三十多年的历史，广大教师在长期的教学实践中积累了极其丰富的经验，但是教学法理论方面的研究成果甚少，至今也拿不出一部系统的教学法理论著作。这跟我们的任务和地位是极不相称的。这种状况如不改变，要大幅度提高教学质量和教师队伍的素质是不可能的，要在对外汉语教学方面赶上甚至超过把本族语作为外语教学的世界先进水平也将会成为一句空话。正因为如此，我们必须大力提倡教学法理论的研究，对这方面取得的哪怕是微小的成果都要大力扶持。

有些人不重视甚至看不起语言教学法的研究，是因为不了解什么是语言教学法。一提到语言教学法，有些人就很自然地想到课堂教学中的的一些具体方法，例如怎样安排教学环节，怎样引出一个新的语言现象，怎样处理讲和练的关系，怎样辨别和纠正学生的错误，等等。诚然，课堂教学的具体方法也是语言教学法研究的对象，这方面的研究也是十分重要的，因为不掌握课堂教学的具体方法，就难以提高课堂教学的质量。有的教师满腹学问，口才也不差，就是教学效果不佳，这就从一个侧面说明了方法的重要性。但语言教学活动不仅仅是课堂教学，因此语言教学法的研究领域也要广阔得多。即使研究课堂教学，也不是仅仅限于某些具体的方法。

我们可以把语言教学的全部活动归纳为四大环节，即，1、总体设计（例如：针对既定的教学对象及其学习目的确定总的教学要求、教学内容和教学时间；根据教学对象的特点和总的教学要求、教学内容和教学时间确定课程设置及各门课程或各种课型之间的相互关系，并制订各门课程的教学大纲和教学计划）；2、教材编写（包括电教软件的设计和制作）；3、课堂教学（包括有计划、有组织的课外语

~2~

言实践活动)；4、语言测试。作为一个完整的语言教学过程，这四大环节是互相联系、缺一不可的。总体设计是其他环节的前提和主要依据；教材是课堂教学的基础；课堂教学是中心环节，是向学生传授语言的主要阵地，其他环节都必须为课堂教学服务；语言测试是检验的手段，它不仅检验学生的学习成绩和达到的水平，而且检验全部教学活动(包括测试本身)是否科学合理、有效。无论是作为一个整体的语言教学全过程，还是语言教学四大环节中的任何一个环节，都有大量的原则和方法问题需要研究。这些原则和方法问题都是语言教学法的研究对象。由于语言教学的四大环节是互相联系、缺一不可的，所以即使在重点研究某一个环节的时候，也不能不同时想到整个教学过程的其他方面。这说明语言教学法的研究对象绝不仅仅限于课堂教学，更不仅仅限于课堂教学中的某些具体方法。语言教学法研究的基本任务是探索和阐明贯穿于语言教学全过程和贯穿于各个环节中的客观规律。为了探索和阐明这些规律，首先要积极从事教学实践，认真总结实践经验。但这种实践和总结离不开对教育和教学的一般规律的认识，也离不开对语言和语言学习的规律的认识。这就是说，语言教学法的研究要以一定的语言学、心理学和教育学作为自己的理论基础。任何语言学、心理学和教育学都有自己的哲学基础，所以哲学也是语言教学法研究的理论基础。

把上面的意思归结起来，就是语言教学法是一门科学。它的研究对象包括语言教学的总体设计、教材编写、课堂教学、语言测试等各个环节的原则和方法问题。它的研究目的是探索和阐明贯穿于语言教学活动的全过程和贯穿于各个环节中的客观规律。它的理论基础是语言学、心理学、教育学和哲学。语言学、心理学和教育学是语言教学法的直接的理论基础，哲学是语言教学法的最深厚的

理论基础。由于语言教学法的研究要涉及到语言学、心理学、教育学和哲学等广泛的领域，所以也可以说语言教学法是一门综合科学或边缘科学。

语言教学法的研究在许多国家已经走过了漫长的道路，并且创造了从最古老的语法翻译法到新兴的功能法等等许许多多的教学法。这些教学法在不同历史时期的语言教学中都不同程度地发挥了积极的作用。但今天仍然存在着一个不可否认的事实，就是人们对语言教学——特别是第二语言教学的效率和成功率普遍感到不满。这说明人们在语言教学法的研究方面虽然在不断地取得新的成就，但毕竟还没有完全揭示语言教学的客观规律。出现这种情况并不奇怪。我们知道，语言是一种极其复杂的社会现象，语言学习是一种极其复杂的心理过程，而第二语言学习又涉及到更多的复杂因素。迄今语言学、心理学和心理语言学还面临着许多难题，这些难题的解决还需要一个过程。在语言的本质、语言习得过程、第二语言习得和第一语言习得的异同等这样一些最基本的理论问题的研究得到可靠的结论之前，要全面揭示语言教学的客观规律是不可能的。当然，我们决不能因此而得出悲观的结论，认为在上面提到的那些最基本的理论问题解决以前，语言教学法的研究是不会有作为的。事实恰恰相反，在一些最基本的理论问题还没有解决的情况下，语言教学法的研究也是大有可为。一方面，语言学、心理学、心理语言学等方面已经取得的一些积极的成果还有待于我们应用到语言教学中来；另一方面，语言教学法的研究不但向语言学和心理学提出问题，而且也可以解决语言学和心理学中的某些问题，从而丰富和发展语言学和心理学理论，加速有关重大问题的解决。语言教师不仅仅是语言学和心理学理论的消费者，他们也是这些理论的生产者。实际上，

离开了语言教学，特别是离开了第二语言教学，语言学和心理学是不可能得到充分的发展的。

我们研究语言教学法，必须以辩证唯物论和唯物辩证法为指导。前面谈到，语言学、心理学和教育学是语言教学法的最直接的理论基础，哲学是语言教学法的最深厚的理论基础。为什么说存在着两种不同的基础呢？因为任何一种语言学、心理学和教育学都有自己的哲学基础，也就是说，哲学指导语言学、心理学和教育学的研究，语言学、心理学、教育学的研究成果又应用到语言教学中来。从这个意义上说，语言学、心理学、教育学是语言教学法的直接的理论基础，哲学是间接的理论基础。但是迄今为止，还没有任何一种语言学、心理学和教育学理论能够全面地指导我们把语言教学开展得十分理想。当我们在语言教学中遇到语言学、心理学和教育学上还没有解决的问题的时候，进行调查研究和教学实验是非常必要的，这种调查研究和教学实验除了要依靠语言学、心理学和教育学的一般理论的指导以外，在很大程度上还要依靠哲学理论的指导。也就是说，哲学也可以直接指导我们进行调查研究和教学实验。从这个意义上说，哲学又是语言教学法的直接的理论基础。所以我们不说哲学是语言教学法的间接的理论基础，而说它是最深厚的理论基础。实践证明，马克思主义哲学——辩证唯物论和唯物辩证法是最可靠的客观真理，是我们认识世界和改造世界的最强大的思想武器。只要我们充分利用这个强大的思想武器进行深入的调查研究和教学实验，并不断地总结实践经验，就不但可以在教学法本身的研究方面有所发现，而且也可以为语言学、心理学和教育学的研究作出贡献。

在研究语言教学法的过程中，不但要吸收我国语言学、心理学、教育学和教学法方面的已有成果和经验，而且要借鉴国外的成果和经验

驗。但需要強調指出的是，無論是吸收自己的成果和經驗，還是借鑑國外的成果和經驗，也都要以唯物論和辯證法為指導。特別是對那些分別建立在經驗主義、心靈主義和折衷主義哲學基礎上的西方語言學、心理學、教育學和教學法理論，決不能全盤照搬，更不能連同它們的哲學基礎一起借鑑過來。我們指出語言學、心理學、教育學是語言教學法的最直接的理論基礎；哲學是最深厚的理論基礎，主要目的就是為了說明，當我們全面採用某種語言學、心理學、教育學和教學法理論的時候，實際上也就採用了作為它們的基礎的哲學理論；當我們局部地採用某種語言學、心理學、教育學和教學法理論的時候，就有可能排除它們的哲學基礎，把它們的某些結論拿來建立在我自己的哲學基礎之上。

按言语技能设课的一次尝试

程美珍

我们的任务是对外国留学生进行汉语预备教学，培养留学生不但具有一般的言语交际能力，而且要达到用汉语学习专业的语言水平。要使初到中国，一个汉字也不认识，一句汉语也不会说的外国人，仅仅在八、九个月的时间就能较好地掌握一定数量的基本汉字、常用词和常用句型，并能自觉地运用这些语言材料和规则进行交际、阅读和书写，这需要在一系列的措施保证下才能实现。

为此，在对外国留学生进行汉语基础教学的长期过程中，教材编写原则有过几次改变，课程设置也作过多次调整，这对于基础阶段的教学起了一定的推动作用。但是，虽有上述过程，我们使用的始终是一本教材，不同的课程都是通过这一本书进行课堂教学。课程设置主要是两种课型：讲练课和练习课。讲练课主要是讲练新课的语音、语法和词汇；练习课除汉字教学以外，一般不出现新的语言材料，而是在讲练课的基础上，进一步巩固知识，提高言语技能的熟练程度。两种课程都承担着综合训练的任务：知识与技能的综合训练，听、说与读、写的综合训练，机械与活用的综合训练。显然，这样的教材和课型要求两门课程必须紧密联系，密切配合，围绕一个共同的教学目的分工合作。任课教师则必须在备课时，共同设计，周密安排，课前、课后都要互通情况，研究解决教学中的问

题，只有这样，才能取得预期的教学效果。实践证明这是可以做到的，然而也有一定的困难，一旦削弱课型之间的配合，就会出现授课中的重复、遗漏、延长课时讲解不一致等许多矛盾现象，教学效果难以保证。

近三、四年来，在课程设置和教材编写上进行了新的尝试，即在基础阶段，从语音教学开始，按照言语技能训练的规律、特点，开设固定的课程——听说课、读写课和听力课，并编写了相应的教材《初级汉语课本》、《汉字读写练习》和《听力材料》，进行训练。这种设课方式及教材配备已收到了较好的教学效果。

二

这次尝试主要从两个方面进行，一是从语音教学开始按照言语技能训练的需要设课，保证时间，以进行单一的言语技能训练。二是编写与课型相应、彼此之间相互配套的教材，提供急需的交际材料，设计多种运用语言现象和语言材料的情景、环境。

这次尝试的特点是根据对外汉语教学要使学生全面掌握听、说、读、写四种技能的原则，按照言语技能分课型。这是在正确地理解听、说、读、写在语言教学中的位置的基础上进行的。

语言首先是有声的，文字材料是第二位的。因此，听、说能力是语言技能基本的一面。在进行听、说、读、写“四会”训练时，听、说不同于读、写，它需要迅速的反应和敏锐的理解。这些正是我们重视加强听说练习的原因。

教学大纲规定是读和写也是教学内容的重要方面。听、说和读、写各有其不同的训练方式和规律，需要区别对待，这是相互排斥的一面。但是听、说可以带动读、写；读、写又可以巩固提高听、说的质量，这又是相互促进的一面。从培养目标的实际需要出发，这次尝试处理“四会”的关系是：突出听、说，读、写紧跟，全面要求。从课堂教学到课外辅导，都是听、说先行，而后读、写，与先见文字后听说、的作法不同。

由于入系学习专业和汉字教学的需要开设读写课是必要的。汉字的读写对绝大多数的外国人来说是困难的；假若在基础阶段汉字学得不好，势必拖“四会”技能训练的后腿。学生进入专业学校以后，由于汉字没过关，也必然影响阅读资料的速度和理解程度，甚至可能成为学习的障碍。这次尝试专设读写课，加强汉字教学，使留学生在课堂上，有较充裕的时间，在教师的直接帮助下，熟悉笔画、笔顺、熟悉偏旁、部件，熟悉独体字、合体字和间架结构，在老师的指导下认读汉字，书写汉字、记忆汉字。这对于渡过历来被视为老大难的“汉字关”是有益的。

三、

按言语技能设课的做法有以下几点好处：

(一)分工明确，便于教师钻研教学

按照技能分课型分工明确。三门课的分工是：听说课通过听和说培养留学生用语言做事和用语言叙事的能力；读写课开始以培养学生认读、书写汉字的能力为主，以后过渡到以提高阅读能力

为主。听力课进行听觉训练逐步培养听懂接近实际语速的真实语言的能力。三种课程分别以《初级汉语课本》、《汉字读写练习》和《听力材料》作为技能训练的基本内容。

这样的设置，每门课程教学任务比较单纯，教学目的也明确，与其相适应的三种教材既自成体系又有一定的内在联系。构成内在联系的语言材料和语法规则，就是沟通三种课程的桥梁，担任不同课程的教师之间的联系可以大大地减少。教师有时间、有精力去从事教材和教学法的研究。在仅仅几个月的教学实践过程中读写课教师努力探索，试用了有利于学生易认、易写、易记汉字的方法：

1. 从语音教学开始采用汉字形、音、义紧密配合的方法组织汉字教学，以加深印象，及时巩固。

2. 有规律地教写汉字，从笔画、笔顺、独体字起，然后教练偏旁、部件、合体字以及形体结构，循序渐进的进行汉字教学，使学生易懂、易学，增强学好汉字的信心。

3. 用“字素分析法”诱导学生成块成块地学习与合体字，取代一笔一笔画记合体字的方法。“字素分析法”的特点是化繁为简，学生容易掌握。“字素分析法”的另一个特点是以旧引新，新中有旧，基本上可以作到对新字不感到陌生，对旧字复习牢固。由于教学方法体现教学特点的需要，能够充分调动起学生学习汉字的积极性，提高学习汉字的兴趣。

(二)保证时间，便于组织教学，加强课堂训练

按计划分课型，每门课都有明确的目标，这样也便于教师组

织教学，使每一种技能都有足够的时间得到训练。不会顾此失彼，也不会由于时间的限制，产生讲不透，练不熟的现象。比如留学生的汉字教学一直是个突出的难点，长期以来，对于怎样加强听说和搞好汉字教学作了不少工作，然而汉字作为对外汉语教学的难点，一直未能明确地反映出来。这次尝试通过专门设置汉字读写课保证了时间，从而加强了认读书写汉字的练习。

实践证明，这样设置课堂教学提供了较充足的练习时间和较多的练习机会，有利于各种言语技能的训练。

三、教学特点有所体现，教学质量有所提高

这次按言语技能设课进行基础阶段教学的尝试，在教材编写、课程设置等方面作了较大幅度的调整，在体现汉语作为外语教学特点上也向前跨了一大步。将近五个月的时间，学习完基础阶段的全部内容。在这段时期内，同学们学习了约一百个语法点，一千三百多个汉字，九百八十个生词和汉语拼音方案，培养和提高了听、说、读、写“四会”能力。一九八三年五月九、十日两天举行了一次语言理论基本知识和言语技能的口头、笔头的全面测试。

测试结果：

听 成绩最好的能够听懂1分钟180个音节语速，700字的短文并正确地回答了全部问题，有小的语法错误1—2个。差的听懂70%。

说 一般都能较自然地回答老师提出的五十个问题。在成段（不少于400字）叙述时，成绩好的语调比较自然，内容完整，

有两。三个小的语法错误，差的语调不太自然，内容完整，有四、五个大的语法错误。

读 成绩好的十分钟内能看懂720字的文章内容，并能正确回答问题，有一两个小错误，差的能理解60%。

写 要求十分钟听写完由138个汉字组成的短句，成绩最好的错两个字，差的错八个字。

几个月的教学实践证明，从语音教学开始，按照言语技能设课进行基础阶段教学的方法，对于114班的亚洲（印度、孟加拉、尼泊尔）、非洲（索马里、多哥、马达加斯加）和欧洲（罗马尼亚）等国家的学生来说，是可行的，有效的。

四、

这次尝试已经取得一定的成绩，与其相应的三套教材为这次尝试准备了充实的训练材料，使教学活动得到顺利的开展。最后提出以下两个问题希望进一步商榷。

一、关于“共核”

从三种教材的体系来看，相互之间有着内在的联系，不能完全独立。具体到同一进度的三种教材的讲练内容，也同样要紧密联系。这些有内在联系的汉字、词汇和语法规则，称之为“共核”，“共核”是连系三种教材的纽带，起着统一教学步调的作用。

在课程安排上，听说课在前，承担着讲练语言知识的任务，听说课规定的训练内容可以说是“共核”的主体部分，是其他两门课程确定练习内容的标准。听说课讲练什么，读写课和听力课尽量围绕

听说课讲练的多项内容，从不同的角度，集中力量，加以操练，以保证“共核”的质量。这是三种教材相互联系的一面，当然，为体现课型特点和满足课型需要，允许出现少量的新语言材料，这是相对独立的一面，教师要善于处理好这两个方面的关系。从这次实践情况看，三种教材之间的联系不够紧密，有些听说课讲练的内容，在读写课和听力课上，只重观“共核”的一小部分，反而扩展“共核”以外的一些新的内容不利于巩固“共核”。

二、听说课的教学任务过重

听说课负担重有以下几个原因：

1. 听说课教材《初级汉语课本》，从第一课开始语音。语法齐头并进，量多。处理不当，很可能望其兴叹或顾此失彼。

2. 听说课除负担“共核”主体部分内容外，还要处理课文，课文的量一般说来比较大，有的难度也很大，不易摸熟摸透。

3. 读写课、听力课的教材和听说课的一些内容配合较差，听说课必须单独完成“共核”和课文的任务，势必加重负担。

4. 从教材纵线看，只就语法和课文来说，有些课前后之间跳跃大，不利于组织课堂教学，教师必需重新调整，增删内容。

5. 教学进度自始至终一天一课，师生双方都相当紧张。

基于以上分析的情况，《初级汉语课本》、《读写练习》和《听力材料》可考虑作进一步的修改。

谈谈《汉英翻译练习》教材的编写

谭敬训 田善继 赵永新

汉语作为外语的教学已有三十多年的历史了。教学中，有效地恰当地运用两种语言的对比来提高质量，也越来越受到人们的重视。但我系，对只学过基础汉语语法，掌握约两千汉语词汇的外国学生进行汉英翻译练习的教学，还刚刚开始。去年试验，用的是“现展现卖”的零碎的活页讲义，今春开始，才用上了脱稿不久的《汉英翻译练习》教材。显然，在这方面我们只是迈开了第一步，我们的教材还处在试编阶段，我们需要认真总结，我们的教材也需要提高和完善。有鉴于此，我们将这套教材的编写情况简述如下，以期得到多方面的批评和帮助。

一、汉英对比语法是这套教材的基础

世间一切事物都是在对比中产生、存在和发展的。一门外语的学习也要自觉不自觉地经历这种对比过程。吕叔湘先生说：“…对于中国学生最有用的帮助，是让他们认识英语和汉语的差别，在每个具体问题——词形、词义、语法范畴、句子结构，能尽可能用汉语的情况来跟英语作比较，让他通过这种比较，得到更深的领会。”中国人学英语要这样，外国人学汉语也应如此让他们在认识汉语和英语的差别中学，一句话，在汉英对比中学。基于这种想法，我们把汉英语法对比，为这本教材的编写基础。我们并不单纯地系统地重讲汉语语法，更不多谈英语语法，语法的出现完全寓于对比之中如讲第一课：《汉语的数词和量词》(The Numerals and